

Therese Lindström Tiedemann  
Handledare för doktorandprogram, universitetslektor, Titeln docent  
Finskugriska och nordiska avdelningen  
Fakultetens gemensamma (Humanistiska fakulteten)  
Nordiska språk  
Doktorandprogrammet i språkforskning  
**Adressotyp: Postadress.**  
PB 24 (Unionsgatan 40)  
00014  
Finland  
**Adressotyp: Postadress.**  
Finland  
**E-post:** therese.lindstromtiedemann@helsinki.fi  
**Mobil:** +358504482406  
**Telefon:** +358294123156



## Anställning

### universitetslektor

Finskugriska och nordiska avdelningen  
Helsingfors universitet  
Finland  
1 jan. 2018 → present

### Titeln docent

Fakultetens gemensamma (Humanistiska fakulteten)  
Helsingfors universitet  
Finland  
18 okt. 2023 → present

### Nordiska språk

Helsingfors universitet  
1 aug. 2016 → present

### Handledare för doktorandprogram

Doktorandprogrammet i språkforskning  
Helsingfors universitet  
Finland  
1 jan. 2018 → present

## Publikationer

### Swedish word family resource – construction, applicability, strengths and first experiments

Volodina, E., Mohammed, Y. A. & Lindström Tiedemann, T., 26 feb. 2024, I: *ITL International Journal of Applied Linguistics*.

### Detecting Personal Identifiable Information in Swedish Learner Essays

Szawerna, M. I., Dobnik, S., Muñoz Sánchez, R., Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E., 2024, *Workshop on Computational Approaches to Language Data Pseudonymization (CALD-pseudo): Proceedings of the Workshop*. Stroudsburg, PA: The Association for Computational Linguistics, s. 54-63 10 s.

### Did the Names I Used within My Essay Affect My Score? Diagnosing Name Biases in Automated Essay Scoring

Muñoz Sánchez, R., Dobnik, S., Szawerna, M. I., Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E., 2024, *Workshop on Computational Approaches to Language Data Pseudonymization (CALD-pseudo): Proceedings of the Workshop*. Stroudsburg, PA: The Association for Computational Linguistics, s. 81-91 11 s.

**Multiword expressions in Swedish as a second language: Taxonomy, annotation, and initial results**

Lindström Tiedemann, T., Alfter, D., Mohammed, Y. A., Piipponen, D. H. & Silen, B., 2024, (!Accepted/In press)

*Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives.* Giouli, V. & Barbu Mititelu, V. (red.). Berlin: Language Science Press, s. 305-344 (Phraseology and Multiword Expressions).

**Prefix i svenska – en ordinärningsresurs för inlärare av svenska som andraspråk?**

Ingves, A. & Lindström Tiedemann, T., 2024, (!Accepted/In press) *Svenskans beskrivning*. Örebro, Vol. 38. (Svenskans beskrivning).

**Profiles for Swedish as a second language: lexis, grammar, morphology**

Volodina, E., Alfter, D. & Lindström Tiedemann, T., 2024, *Proceedings of the Huminfra Conference (HiC 2024)*. Volodina, E., Bouma, G., Forsberg, M., Kokkinakis, D., Alfter, D., Fridlund, M., Horn, C., Ahrenberg, L. & Blåder, A. (red.). Linköping University Electronic Press, s. 10-19 (Linköping Electronic Conference Proceedings; nr. 205).

**Svenska generiska pronomen hos finska språkbadselever: En jämförelse mellan två årskurser**

Nyqvist, E.-L. & Lindström Tiedemann, T., dec. 2023, I: *Folia Scandinavica Posnaniensia*. 33, s. 14-28 15 s.

**When Sverige is better than Sweden and Helsingfors is better than Helsinki**

Lindström Tiedemann, T., 29 nov. 2023.

**Verbböjningen i skrivprestationer i medellånga studentprovet i svenska (powerpoint presentation)**

Piipponen, D. & Lindström Tiedemann, T., 9 nov. 2023.

**Powerpointpresentation: Digisvenska-korpusen – En inlärarkorpus baserad på studentprovet i Bsvenska**

Lindström Tiedemann, T., Piipponen, D. H. & Axelson, E., 5 maj 2023.

**Powerpointpresentation: Språkliga breddens inverkan på provresultatet i studentexamen i medellång svenska**

Lindström Tiedemann, T., Aalto, R. H. & Axelson, E., 5 maj 2023.

**Swedish Grammatical Profile**

Lindström Tiedemann, T., 20 apr. 2023.

**Bestämningar till verb**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Bisatser funktioner**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Derivational affix awareness and L2 development (powerpoint)**

Lindström Tiedemann, T., 2023.

**Egennamn, morfologi och andraspråksinlärning**

Lindström Tiedemann, T., 2023, *Namn och gränser : Rapport från den sjuttonde nordiska namnforskarkongressen den 8–11 juni 2021*. Syrjälä, V., Ainiala, T. & Gustavsson, P. (red.). Uppsala, s. 223-250 28 s. (NORNA-rapporter; vol. 100).

**Finland Swedish Online 3**

Piipponen, D. H., Silen, B., Saloranta, H., Rosenberg-Wolff, C. & Lindström Tiedemann, T., 2023

**Fraser**

Lindström Tiedemann, T., Lassus, J., Lindström Tiedemann, T. (red.), Lassus, J. (red.), Sundström, C. (red.) & Peltola, K. (red.), 2023

**Fundament och satsbas**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Grammatiskt genus**

Lindström Tiedemann, T., Lassus, J., Lindström Tiedemann, T. (red.), Lassus, J. (red.), Sundström, C. (red.) & Peltola, K. (red.), 2023

**Grandma Karl is 27 years old – research agenda for pseudonymization of research data**

Volodina, E., Dobnik, S., Lindström Tiedemann, T. & Vu, X-S., 2023, 2023 IEEE Ninth International Conference on Big Data Computing Service and Applications (BigDataService). New York: IEEE Computer Society, s. 229-233 5 s.

**Kongruens 1**

Lindström Tiedemann, T., Lassus, J., Lindström Tiedemann, T. (red.), Lassus, J. (red.), Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Kongruens 2**

Lindström Tiedemann, T., Lassus, J., Lindström Tiedemann, T. (red.), Lassus, J. (red.), Sundström, C. (red.) & Peltola, K. (red.), 2023

**Meningsbygget i vetenskapliga texter.**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Nominalfrasens funktion i svenska**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Nominalfrasens struktur i svenska**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Ordklasser 1: Vad är en ordklass? Vilka ordklasser finns i svenska**

Lindström Tiedemann, T., Lassus, J., Lindström Tiedemann, T. (red.), Lassus, J. (red.), Sundström, C. (red.) & Peltola, K. (red.), 2023

**Ordklasser 2: Analysera och motivera**

Lindström Tiedemann, T., Lassus, J., Lindström Tiedemann, T. (red.), Lassus, J. (red.), Sundström, C. (red.) & Peltola, K. (red.), 2023

**Öva verbvalens och semantiska roller**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Prepositionsfrasen**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Several terms, the same concept? Grammaticalisation in French linguistic thought before Meillet**

Klippi, C. & Lindström Tiedemann, T., 2023.

**Tema och rema**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Tempus 1: Vad är tempus? Vilka tempus finns i svenska?**

Lindström Tiedemann, T., Lassus, J., Lindström Tiedemann, T. (red.), Lassus, J. (red.), Sundström, C. (red.) & Peltola, K. (red.), 2023

**Variation i text ur ordföljdsperspektiv**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Verbfrasen**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Verbvalens och semantiska roller**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Vetenskaplig text ur ordföljdsperspektiv**

Lassus, J., Lindström Tiedemann, T., Peltola, K. (red.) & Sundström, C. (red.), 2023

**Crowdsourcing ratings for single lexical items: a core vocabulary perspective**

Volodina, E., Alfter, D. & Lindström Tiedemann, T., 29 dec. 2022, I: Slovenščina 2.0. 10, 2, s. 5-61 57 s.

**Reliability of Automatic Linguistic Annotation: Native vs Non-native Texts**

Volodina, E., Alfter, D., Lindström Tiedemann, T., Lauriala, M. S. & Piipponen, D. H., juli 2022, *Selected papers from the CLARIN Annual Conference 2021*. Monachini, M. & Eskevich, M. (red.). Linköping: Linköping University Electronic Press, s. 151-167 17 s. (Linköping Electronic Conference Proceedings; vol. 189).

**Vilket är världens längsta ord?**

Lindström Tiedemann, T., 8 juni 2022, I: HBL junior. s. 20 1 s.

**A corpus-based study of derivational morphology in written L2 Swedish**

Holmquist, K. & Lindström Tiedemann, T., 2022.

**Brandtler, Johan & Kalm, Mikael (red.): Nyanser av grammatik. Gränser, mångfald, fördjupning (2021). [Bokrecension]**

Lindström Tiedemann, T., 2022, I: Språk och stil : tidskrift för svensk språkforskning. 31, 2, s. 200-204 5 s.

**CEFR-nivåer och svenska flerordsuttryck**

Lindström Tiedemann, T., Alfter, D. & Volodina, E., 2022, *Svenskan i Finland 19: Föredrag vid den nittonde sammankomsten för beskrivningen av svenska i Finland, Vasa den 6–7 maj 2021*. Björklund, S., Haagensen, B., Nordman, M. & Westerlund, A. (red.). Vasa: Svensk-österbottniska samfundet, s. 218-233 16 s. (Skrifter utgivna av Svensk-Österbottniska Samfundet; nr. 82)(Svenskan i Finland).

**Lyxig språklig födelsedagspresent from the Swedish Word Family**

Volodina, E., Mohammed, Y. A. & Lindström Tiedemann, T., 2022, *Live and Learn: Festschrift in honor of Lars Born*. Volodina, E., Dannélls, D., Berdicevskis, A., Forsberg, M. & Virk, S. (red.). Göteborg: Institutionen för svenska, flerspråkighet och språkteknologi, Göteborgs universitet, s. 153-160 8 s. (Forskningsrapporter från Institutionen för svenska, flerspråkighet och språkteknologi, Göteborgs universitet; vol. GU-ISS-2022-03).

**Prefixes as a potential learning resource: Assessing vocabulary size and vocabulary acquisition ability in L2 Swedish**

Ingves, A. & Lindström Tiedemann, T., 2022.

**Swedish L2 profile – A tool for exploring L2 data**

Volodina, E., Lindström Tiedemann, T. & Mohammed, Y. A., 2022.

**Graded Word Family resource for L2 Swedish**

Volodina, E., Mohammed, Y. A. & Lindström Tiedemann, T., 7 dec. 2021.

**Grammar profiling for empirical research and teaching**

Lindström Tiedemann, T., Mohammed, Y. A. & Volodina, E., 7 dec. 2021.

**Language learning and teaching with Swedish FrameNet++: Two examples**

Prentice (Grosse), J., Håkansson, C., Lindström Tiedemann, T., Pilán, I. & Volodina, E., nov. 2021, *The Swedish FrameNet++: Harmonization, integration, method development and practical language technology applications*. Dannélls, D., Borin, L. & Friberg Heppin, K. (red.). Amsterdam: John Benjamins, s. 303–329 27 s. (Natural Language Processing; nr. 14).

**Egennamnenes morfologi - hur och varför?**

Lindström Tiedemann, T., Silen, B. & Lauriala, M. S., 10 juni 2021.

**Swedish profile - L2 research and teaching potential**

Lindström Tiedemann, T., Volodina, E. & Mohammed, Y. A., 31 maj 2021.

**Finska språkbadselevers bruk av passiv**

Nyqvist, E.-L. & Lindström Tiedemann, T., 12 maj 2021, I: Nordand. 16, 1, s. 36–56 21 s.

**På pin kiv - att lära sig svenska flerordsuttryck**

Lindström Tiedemann, T., Alfter, D. & Volodina, E., 6 maj 2021.

**Hur många ord finns det i svenska? Svar på fråga från Åk 5 i Karamalmens skola**

Lindström Tiedemann, T., 5 maj 2021, I: HBL junior. 1 s.

**CoDeRooMor: A new dataset for non-inflectional morphology studies of Swedish**

Volodina, E., Mohammed, Y. A. & Lindström Tiedemann, T., 2021, *Proceedings of the 23rd Nordic Conference on Computational Linguistics (NoLaLiDa)*. Linköping: Northern European Association for Language Technology (NEALT), s. 178-189 12 s. (NEALT Proceedings Series; nr. 45).

**Crowdsourcing Relative Rankings of Multi-Word Expressions: Experts versus Non-Experts**

Alfter, D., Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E., 2021, I: Northern European Journal of Language Technology. 7, 1, 35 s.

**Finland Swedish Online Bibliotek**

Piipponen, D. H., Silen, B., Saloranta, H., Rosenberg-Wolff, C. & Lindström Tiedemann, T., 2021

**Official L2P morphology annotation guidelines**

Lindström Tiedemann, T., 2021

**Reliability of automatic linguistic annotation: native vs non-native texts**

Volodina, E., Alfter, D., Lindström Tiedemann, T., Lauriala, M. S. & Piipponen, D. H., 2021, *CLARIN Annual Conference 2021: Proceedings*. Monachini, M. & Eskevich, M. (red.). Utrecht: CLARIN ERIC, s. 90-94 5 s.

**Svenskan är osynlig på många bibliotek**

Piipponen, D. H., Välimaa, J-P., Silen, B. & Lindström Tiedemann, T., 2021, I: Språkbruk.

**Experts versus non-experts in crowdsourcing. Preliminary results.**

Alfter, D., Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E., 25 nov. 2020, (!!Unpublished).

**Expert judgments versus crowdsourcing in ordering multi-word expressions**

Alfter, D., Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E., nov. 2020.

**"Ni minnes nog hvilka jag menar": Subjektiva och intersubjektiva aspekter av modaladverbet nog**

Lindström, J. & Lindström Tiedemann, T., 10 feb. 2020, *Handel med konst. Språk och dialog i Paul Sinebrychoffs brevsamling från sekelskiftet 1900*. Lehti-Eklund, H. & Silén, B. (red.). Helsingfors: Svenska Litteratursällskapet, s. 293-323 31 s. (Skrifter utgivna av Svenska litteratursällskapet i Finland; nr. 841).

## **Finland Swedish Online 2**

Piipponen, D. H., Saloranta, H., Silen, B. & Lindström Tiedemann, T., 2019

### **Lärka: From Language Learning Platform to Infrastructure for Research on Language Learning**

Alfter, D., Borin, L., Pilán, I., Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E., 2019, *Selected papers from the CLARIN Annual Conference 2018, Pisa, 8-10 October 2018*. Linköping: Linköping University Electronic Press, 14 s. (Linköping Electronic Conference Proceedings).

### **LEGATO: A flexible lexicographic annotation tool**

Alfter, D., Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E., 2019, *22nd Nordic Conference on Computational Linguistics (NoDaLiDa): Proceedings of the Conference*. Hartmann, M. & Plank, B. (red.). Linköping: Linköping University Electronic Press, s. 382–388 7 s. (Linköping Electronic Conference Proceedings; nr. 167)(NEALT Proceedings Series; nr. 42).

### **Working together towards an ideal infrastructure for language learner corpora**

Stemle, E. W., Boyd, A., Jansen, M., Lindström Tiedemann, T., Mikelić Preradović, N., Rosen, A., Rosén, D. & Volodina, E., 2019, *Widening the Scope of Learner Corpus Research: Selected Papers from the Fourth Learner Corpus Research Conference*. Abel, A., Glaznieks, A., Lyding, V. & Nicolas, L. (red.). Louvain-la-Neuve: Presses universitaires de Louvain, (Corpora and Language in Use).

### **Perspectives from an English-speaking teachers peer-mentoring group at the University of Helsinki**

Siragusa, L., Lindström Tiedemann, Å. M. T., Zaia, S. S., Whipp, A. M., Aludaat-Dujardin, C., Heikkilä, T. M. & Jokitalo, E. S., 30 nov. 2018, I: *Journal of University Pedagogy*. 25, 1

### **From language learning platform to infrastructure for research on language learning**

Alfter, D., Borin, L., Pilán, I., Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E., 10 okt. 2018, s. 53-56. 4 s.

### **Interoperability of second language resources and tools**

Volodina, E., Jansen, M., Lindström Tiedemann, T., Mikelic Preradovic, N., Ragnhildsveit, S., Tenfjord, K. & de Smedt, K., 10 okt. 2018, s. 90-94. 5 s.

### **L2 learner corpus survey: towards improved verifiability, reproducability and inspiration in learner corpus research**

Lindström Tiedemann, T., Lenardič, J. & Fišer, D., 10 okt. 2018, s. 146-150. 5 s.

### **Subjektivt och intersubjektivt nog: Om grammatikalisering och bruk i ljuset av Paul Sinebrychoffs brevväxling kring 1900**

Lindström, J. & Lindström Tiedemann, T., 10 juni 2018, *Studier i svensk språkhistoria 14*. Lönnroth, H., Haagensen, B., Kvist, M. & Sandvad West, K. (red.). Vaasa: University of Vaasa, s. 180-197 17 s. (Vaasan yliopiston tutkimuksia; vol. 305).

### **Overview of L2 corpora and resources**

Lenardič, J., Lindström Tiedemann, T. & Fišer, D., 4 apr. 2018, CLARIN ERIC. (CLARIN report)

## **Finland Swedish Online 1**

Hilmisdottir, H., Saloranta, H., Leppänen, S., Piipponen, D. H., Silen, B. & Lindström Tiedemann, T., 2017

### **Lärka - ett verktyg för träning av språkterminologi och grammatik**

Lindström Tiedemann, Å. M. T., Volodina, E. & Jansson, H., 2016, I: *LexicoNordica*. 23, s. 161-181 21 s.

### **Modersmålet är viktigt, flerspråkighet en rikedom**

Lindström Tiedemann, T. & Tezel, S., 2016, I: *Språkbruk*. 35, 2

### **Evaluating students' metalinguistic knowledge with Lärka**

Volodina, E. & Lindström Tiedemann, T., nov. 2014.

A flexible language learning platform based on language resources and web services  
Volodina, E., Pilán, I., Borin, L. & Lindström Tiedemann, Å. M. T., 2014, *Proceedings of Language Resources and Evaluation Conference 2014 (LREC)*. Calzolari, N., Choukri, K., Declerck, T., Loftsson, H., Maegaard, B., Mariani, J., Moreno, A., Odijk, J. & Piperidis, S. (red.). European Language Resources Association (ELRA)

Pippilotta Viktuala Rullgardina Krusmynta Efraimsson Långstrump – vad ska ditt barn heta?  
Lindström Tiedemann, T., 2007, I: Huginn & Muninn .

Grammaticalisation – past and present  
Lindström Tiedemann, Å. M. T., 2005, I: Logos and language.. VI, 2, s. 19-35 17 s.

Linguistics as a university subject – early history in Europe  
Lindström Tiedemann, Å. M. T., 2005, *Encyclopedia of Language and Linguistics*. Brown, K. (red.). Elsevier, 4 s.

Grammaticalisation and Exaptation vs Coalescence and Secretion  
Lindström Tiedemann, Å. M. T., 2004, I: Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft. 14, 2, s. 251-284 34 s.

Lexicalised Grammaticalisation?  
Lindström Tiedemann, Å. M. T., 2004, *History of Linguistics in Texts and Concepts / Geschichte der Sprachwissenschaft in Texten und Konzepten*. Hassler, G. & Volkmann, G. (red.). Münster: Nodus publikationen, Vol. II. 17 s.

Review of "The Generative Enterprise Revisited. Discussions with Riny Huybregts, Henk van Riemsdijk, Naoki Fukui and Mihoko Zushi. With a new foreword by Noam Chomsky."  
Lindström Tiedemann, T., 2004, I: Historiographia linguistica. XXXII, 3, s. 387-393 7 s.

### The First, or one of the First, Treatments of Grammaticalisation in Britain

Lindström Tiedemann, Å. M. T., 2003, I: Bulletin of the Henry Sweet Society of the History of Linguistic Ideas. 40, s. 10-16 7 s.

## Datauppsättning

### CodeRoomor datauppsättning

Volodina, E. (Skapad av), Mohammed, Y. A. (Skapad av), Lindström Tiedemann, T. (Skapad av), Silen, B. (Medverkande), Lauriala, M. S. (Medverkande) & Petersson, S. (Medverkande), Göteborgs universitet institutionen för svenska språket, 13 apr. 2021  
<https://svn.spraakdata.gu.se/sb-arkiv/pub/coderoomor/> och en till länk, <https://spraakbanken.gu.se/resurser/coderoomor> (visa färre)

## Projekt

### DIGISVENSKA om digitala studentprov i medellång svenska (B-svenska)

Hilden, R., Lindström Tiedemann, T., Aalto, R. H., Axelson, E., Piipponen, D. H., Samulin, T., Södergård, G. L. & Örö, J. O.  
01/08/2022 → 31/12/2024

### Finlandssvenska Online

Hilmisdottir, H., Silen, B., Sylvén, J., Lehti-Eklund, H., Lindström Tiedemann, T., Piipponen, D. H., Välimaa, J. & Axelson, E.  
03/08/2015 → 31/12/2023

### Finland Swedish Online Bibliotek

Lindström Tiedemann, T., Piipponen, D. H., Silen, B. & Välimaa, J.  
01/05/2020 → 30/06/2022

**GRADIMO - Nettverk for grammatikkdidaktikk i morsmålsfaget**

Lassus, J. & Lindström Tiedemann, T.

01/08/2020 → 31/08/2023

**Mormor Karl är 27 år: automatisk pseudonymisering av forskningsdata**

Volodina, E., Dobnik, S., Lindström Tiedemann, T. & Vu, X.

01/01/2023 → 31/12/2028

**Utveckling av lexikala och grammatiska kompetenser i invandrarsvenska**

Lindström Tiedemann, T. & Volodina, E.

Riksbankens Jubileumsfond

01/01/2018 → 31/12/2022

**Svegramido: Utveckling av videor för undervisning i svensk grammatik**

Lindström Tiedemann, T. & Lassus, J.

Svenska kulturfonden

01/09/2020 → 31/12/2024